

Checklist d'assurance qualité pour

les modules

localisés

* Le texte traduit a-t-il un sens (comprenez-vous ce qui est écrit) ?
* Le texte traduit semble-t-il naturel (est-ce quelque chose qu'un locuteur natif dirait) ?
* Le style et le registre de langue du texte traduit correspondent-ils à ceux du texte original ? (si le texte original a été écrit sur un ton informel, la traduction reflète-t-elle cela ?)
* Le texte traduit signifie-t-il la même chose que le texte original, ou certains messages clés ont-ils été perdus lors de la traduction ?
* Les acronymes et le jargon du secteur sont-ils correctement traduits ?
* Tout le texte du module est-il entièrement localisé ou y a-t-il encore du texte dans la langue source (par exemple, du texte intégré dans des images) ?
* Les polices utilisées prennent-elles en charge tous les caractères spéciaux de la langue cible ou certains caractères sont-ils remplacés par des symboles ?
* Les dates, heures, mesures, etc. sont-elles écrites dans le bon format ?
* La terminologie est-elle utilisée de manière cohérente ?
* Manque-t-il du contenu ?

# Précision linguistique

# Pertinence culturelle/régionale

* Les visuels (images, illustrations, icônes, personnages, etc.) sont-ils culturellement appropriés ?
* Les exemples ou les scénarios inclus dans le module sont-ils culturellement pertinents (les apprenants pourront-ils s'y identifier) ?

# Fonctionnalités

* L'audio est-il correctement synchronisé avec les animations ?
* Tous les boutons fonctionnent-ils comme prévu (c'est-à-dire sont-ils liés à la diapositive, au calque ou au site Web adéquat) ?
* La notation du quiz fonctionne-t-elle comme prévu ?
* Est-il facile de naviguer dans le module ou est-ce parfois déroutant ?

# Autres

* Tous les changements dans le texte sont-ils reflétés dans les images (comme le nom d'un personnage dans un scénario) ?